

ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁLEŽITOSTÍ

ZOZo č. 11/2018

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov

Objednávateľ: **Štátne divadlo Košice**
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK 3035/2015-110/16314
IČO: 312 99 512
IČ DPH: SK2021469758
DIČ: 2021469758
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
SK35 8180 0000 0070 0024 0452
SWIFT: SPSRSKBAXXX
Kontaktná osoba: Janka Gregová, tajomníčka opery
Telefón: 055 – 2452 205
Fax: 055 – 2452 212
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: opera@sdke.sk (ďalej len ako „Objednávateľ“)

Obstarávateľ: **Emília Štofancčíková**

Bydlisko:
rodné číslo:
IBAN:

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o obstaraní záležitostí (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Obstarávateľa obstarávať pre Objednávateľa činnosti dohodnuté v tejto Zmluve, za odmenu a podmienok upravených v ďalších ustanoveniach tejto Zmluvy.
2. Predmetom obstarania záležitostí je tlmočenie z jazyka maďarského do jazyka slovenského a z jazyka slovenského do jazyka maďarského, v priebehu prípravy scén a kostýmov k inscenácií **G. Verdi „Otello“**, v dielňach Štátneho divadla Košice, od **20. novembra 2018** do **12. februára 2019**.

Článok II

Odmena

1. Za riadne a správne obstaranie činností patrí Obstarávateľovi odmena vo výške **300,- €** (slovom **tristo** EUR).
2. Odmena podľa ods. 1 bude Obstarávateľovi vyplatená bezhotovostne prevodom na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy nasledovne:
 - a) Prvá časť odmeny vo výške 200,- EUR bude uhradená najneskôr dňa 20.12.2018,
 - b) Druhá časť odmeny vo výške 100,- EUR bude uhradená vo výplatnom termíne mesiaca nasledujúceho po premiére opery **G. Verdi „Otello“**.
3. Odmena podľa odseku 1 tohto článku bude uhradená po zdanení sadzbou dane z príjmu v súlade so zákonom o dani z príjmu.

Článok III

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Obstarávateľ sa zaväzuje obstarat činnosť osobne.
2. Obstarávateľ je povinný postupovať pri obstarávaní záležitosti Objednávateľa s odbornou starostlivosťou.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť pre Obstarávateľa súčinnosť podľa potrieb v rozsahu podľa požiadaviek Obstarávateľa.
4. V prípade, že Obstarávateľ poruší svoje povinnosti zakotvené v tejto Zmluve a toto porušenie je podstatným

porušením tejto Zmluvy, je Objednávateľ oprávnený neuhradiť Obstarávateľovi odmenu dohodnutú v čl. II tejto zmluvy.

5. Obstarávateľ je povinný riadiť sa počas obstarávania záležitosti podľa tejto zmluvy pravidlami BOZP a inými internými predpismi Objednávateľa.

Článok IV

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom obdrží každá Zmluvná strana.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.

Emília ŠTOFANČIKOVÁ

generálny riaditeľ Štátneho divadla Košice
za Objednávateľa

Obstarávateľ